

# 阿波生活

2018.9  
德岛县国际交流协会

## 2018年ARASOWA连节日记事



一年一度的德岛市阿波舞节于8月12日至15日举行，短短的4天时间里，阿波舞舞者和众多的游客们为德岛市增添了欢乐和活力，来自日本全国和世界各国的人们共同沉浸在阿波舞的魅力与激情中。

在众多的阿波舞团队中，一支由外国人和德岛县民共同组成的特殊队伍备受瞩目，这正是“ARASOWA连”，也是外国人参加者人数最多，规模最大的国际阿波舞团队。今年有来自美国、英国、中国、加拿大、越南等27个国家和地区的107名外国人。

这次有133名从事和致力于国际友好交流事业的日本人参加，与其他阿波舞团队、当地居民以及游客们共同欢跳阿波舞。8月14日下午，“ARASOWA连”的全体成员齐聚在阿波观光宾馆，由专业阿波舞团队一有名连“NONKI连”为大家换上阿波舞的服饰，并手把手地指导阿波舞的具体姿势和动作。首次接触阿波舞的外国人不禁被阿波舞的曲调和“左手左脚，右手右脚”略显憨厚的舞姿逗得合不拢嘴。来自世界各地的外国人在德岛相聚一堂，在德岛市政府演舞场和蓝场滨演舞场向两边观众席的群众展现了练习的成果，还在当地有名的惠比寿神社和新町桥附近围在一起跳圈舞。虽然相互间语言不通，但是各位外国人通过阿波舞进行交流互动，加深了与当地居民的友谊和感情。

从去年开始，主办方德岛县国际交流协会为了鼓励外国人学习阿波舞，通过阿波舞了解日本文化，组建了一支外国人选拔队伍。通过选拔和集中训练的外国舞者们在整个队列的最前方，通过热情奔放的舞姿和微笑向观众们展示了异国风情与日本传统文化的巧妙结合。

今年的选拔队伍也得到了大家的积极支持和参与，经过 1 个多月的辛苦排练，各位国际友人在二拍子的伴奏下有模有样地跳起了阿波舞。夜晚时分，“ARASOWA 连”的全体成员大声喊着“世界是个大家庭，ARASOWA 连”的口号，在高挂灯笼的带领下缓缓前行。此时此刻，不同年龄、国籍和信仰的人们在一起欢跳阿波舞的场景，感动了在座的所有观众。举起手，抬起脚，便是阿波舞！虽然没有整齐的舞步，但是各位面带笑容，享受阿波舞乐趣的外国人和日本人此时此刻融为一体，将和平的信念传遍全球，传遍世界。



## 2018 阿波舞节：新旧阿呆一起被点燃

文：Jonathan Le Roux



### ARASOWA 连特选队（照片正中央为作者）

这 8 年我每年都参加阿波舞节，但是每次都有新的感触。德岛的盂兰盆节给人手舞足蹈、热情奔放、笑容处处的印象。今年也不例外。2010 年来到日本之后，有幸加入 ARASOWA 连队成为其中的一员。这个连队怀着对传统的敬意并且具有自己的风格和愉悦的气氛，大家组成一个连队传达和平的心声，共度愉快的时光。

我所属的 ARASOWA 连的特选队，为了更好地继承正宗的舞蹈风格，在节日开始的很早以前就刻苦练习，直到脚上起泡，浑身酸痛。但是这非常值得。特选队的成员特别靠谱，成为新人们的榜样，大家跟着节奏尽情舞蹈。今年的特选队有不少志同道合的新人加入，为 ARASOWA 连注入新的力量，是整个连队活力的保证。这是我最后一次参加，但是我很放心，明年的 ARASOWA 连队会继承我们对阿波舞的执着和热情。

对我来说，ARASOWA 连队是德岛盂兰盆节的代名词，展现了阿波舞的独特气质和魅力。阿波舞的俗语是：跳的人傻、看的人憨，彼此彼此、何不一起跳呢？我们来自不同的国家，有着不同的信仰，但是来到这共同的舞台，在阿波舞“骚韵”的引领下传达我们共同的心声：世界大同，没有纷争。

## 来自德岛新任国际交流员的问候

国际交流员：Nico Bohnsack



Moin Moin! (德语：大家好!) 我叫 Nico Bohnsack, 是新上任的德岛县国际交流员, 同时在 TOPIA (德岛县国际交流协会) 担任《Awa Life》的编辑。另外, 我还是一位 JET 项目组的兼职顾问。

我出生成长在德国的一个小村庄, 那里仅有 6 家农庄, 自然环境舒适优美。故乡位于下萨克森州 (德岛县的友好城市) 首府汉诺威市的南部, 约 40 分钟车程。十年前, 我作为一名音乐家来日本参加演出, 之后便对日本产生了浓厚的兴趣 (稍许有些晚), 去汉堡攻读东亚研究专业, 专心学习日语并研究日本。大学期间, 我去大阪市立大学交换留学半年。

接着我攻读了日本筑波大学和德国波恩大学的双学位硕士, 期间赴韩国高丽大学学习了一个学期。尽管我去过许多地方, 深深喜欢上那些国家, 但上天注定让我回到日本。硕士毕业后我回到大阪, 在一家专门促进日德国际交流的公司工作, 寻找并吃遍了整个大阪市最给力的杂样煎饼 (大阪烧) 餐厅 (如今, 我已经锁定了好几家备选之处)。总之, 我在日本一共生活了 4 年之久。

令人诧异的是, 我住得如此之近, 却从未到访过德岛。久闻德岛与德国关系不同寻常, 而且我已经去过四国地区的其他两个县。此次能有机会在这美丽的土地上工作和生活, 令我非常高兴和期待。我迫不及待地想立刻探索这片大自然、连绵起伏的群山和一望无际的大海, 还包括著名的鸣门漩涡。既然住在这里, 我将尽全力不断挑战, 其中一个目标是走完四国遍路的八十八所寺院。另一个让我兴奋不已的便是当地美食。除了享受自然和美食, 我还是一名充满激情的鼓手, 如果有乐队缺人, 请不要犹豫, 立刻联系我!

我很高兴能有机会结识各位, 成为异文化的纽带与桥梁, 进一步促进和加深德岛县和我的故乡的交流与友谊。因此, 在这里工作将成为我心中的头等大事。同时也希望自己能够帮上各位, 在美丽的家乡德岛共度美好时光。

国际交流员：Jessica Dreistadt

大家好! 很高兴认识各位! 我叫 Jessica Dreistadt (向各位外国朋友介绍自己是一个挑战), 是新任的德岛县国际交流员, 将接替前任 Franzl 的工作。

我出生在德国、法国和卢森堡三国边境处的小村庄, 先后在柏林以及杜塞尔多夫 (德国西北部城市) 上学, 大学期间学习了日语和日本文化。

在学期间, 我以交换留学生的身份两次赴日本留学, 每次为一年。第一次在京都, 第二次在大阪的箕面市。交换留学期间, 我经常利用假期外出旅游, 并计划走遍日本 47 个都道府县。



上次来到德岛已是 6 年前了。当我得知将去德岛县赴任的时候, 内心有些小惊讶。我非常兴奋并期待在德岛的生活。之前我在德国的一家日企和日本人一起共事, 从那时起, 我便渴望和憧憬有朝一日能在日本工作, 特别是和来自各国的国际交流员齐心协力, 共同挑战。

业余时间里, 你或许会在卡拉 OK 与我偶遇, 或是发现我在某家书店翻阅漫画。如果你也有兴趣, 请随时告诉我!

## 初识德岛

鸣门教育大学 金丹妮



小学的时候开始看日本动漫，从动漫中感受到日本的礼仪和文化，欣赏到美丽的景色后，唤起了想去日本看看的心。今年4月1日，正值樱花盛开之时，我来到了日本。鸣门教育大学的指导老师来迎接我，在去宿舍的途中，沿路樱花盛开，甚是美丽。

我住的地方面朝大海，宽阔的海面在阳光的照射下金光闪闪，耀眼炫目。每天在周围散步，巍巍青山和路边绽放着的各色花朵，令我心情舒畅，安静祥和。我喜欢这样的鸣门。

初到日本的日子并不容易。严格的垃圾分类和交通规则、各种礼仪等要时刻牢记在心。但是鸣门人非常友善。某日，我去了宿舍附近的周日市场，在那里买蔬菜时，被问起是哪国人？我回答“是中国”后，卖菜的直接送了我2颗生菜。在中国最多送几颗葱，收到2颗生菜实在是受宠若惊。

大学里有来自世界各地的留学生。德岛市内时不时有留学生交流会，在那里学习各种各样的文化和习俗，大家一起做大阪烧和章鱼丸，一起唱日语歌。鸣门教育大学社会系的前辈们非常亲切，为我们介绍日本的地理和历史，我也介绍了中国的一些事情。我也很高兴大家把我送的中国结护符挂在院生室的墙壁上。

前几天，前辈邀我一起参加阿波舞的练习。前辈们认真练习的身影令我深受感动。最初我的动作僵硬得像个机器人，但在大家亲切地指导下，慢慢地学会了跳阿波舞。

我对德岛所知甚少，初来乍到时只听说德岛是个交通不便的地方。但是对我来说，德岛是个悠然恬静、风光明媚的地方，当地人亲切友好，十分热情。连接大学和鸣门市内的渡船乘船处张贴着“不要歧视外国人”的标语。我喜爱这样富有人情味的德岛，今后也要更多地了解德岛。



### 有趣日语

### <ただより<sup>たか</sup>高いものはない>

意思：免费得到的东西，往往是对方有事相求，或是要花钱准备谢礼，反而得不偿失。天下没有免费的午餐。

例句：

A：この前、<sup>まえ</sup>友達<sup>ともだち</sup>から<sup>むりょう</sup>無料で中古車<sup>こしや</sup>をもらった。

（之前从朋友那不花钱得到一辆旧车。）

B：それはラッキーだね。

（那真是太走运啦！）

A：しかし、それが<sup>まった</sup>全く<sup>つか</sup>使えないジャンク品<sup>ひん</sup>で、<sup>しゅうり</sup>修理<sup>かね</sup>するために<sup>か</sup>お金が掛<sup>か</sup>ってしまった。

（可是那辆车太破，没法开，修理花了我不少钱呢。）

B：あらら、ただより<sup>たか</sup>高いものはないね。

（所以说天下没有免费的午餐。）



## Japanese Classes 2018

### 平成30年度 后期 TOPIA 日语教室 授课指南

※时间：10:30~12:00

※场所：TOPIA会议室

※使用教材：《みんなの日本語Ⅰ》或者《みんなの日本語Ⅱ》（第2版）。教材需自行购买（2700日元/一本 附CD）。

另外，课堂上还会讲授一些有关季节性的活动以及在德岛生活方面的内容。

※学费：免费

星期	讲师	水平	课程内容	开始日期
二	玉置	初级Ⅱ・Ⅲ	《みんなの日本語Ⅱ》第26课~50课 学习“可能、意向、命令、禁止、条件、理由、被动、使役、敬语”等各种表达方式。	10/2 (25次)
三	志愿者	分组学习	根据学习者的日语水平进行分组学习。 *带孩子来的学习者可以将孩子交给隔壁会议室的育儿沙龙托管。将有专业的保育园老师负责照顾。（需要提前预约）	10/3 (20次)
四	山田	入门	《みんなの日本語Ⅰ》第1课~13课 从日语最基础的表达方式开始学习。	10/18 (20次)
五	青木	初级Ⅰ	《みんなの日本語Ⅰ》第14课~25课 学习动词的“て形、ない形、辞典形”等各种活用形，以及其使用方法。	10/5 (20次)
日	JTM讲师	初级Ⅲ	《みんなの日本語Ⅱ》第39课~50课 学习“理由、被动、使役、敬语”等各种表达方式。	10/14 (20次)
	志愿者	分组学习	根据学习者的日语水平进行分组学习。	

\*参加分组学习需至少提前一天进行申请。（当天提出申请者，有可能无法听课。敬请知悉！）

另外，由于分组的数量有限，在学习中有可能出现与自己日语水平不符的情况。

\*如需请假，请致电TOPIA。

\*星期三和星期日的志愿者日语课堂开课30分钟后，如果没有学生参加，则停止授课。

星期二	木村 藤井	特别 入门	授课对象为不会读写平假名、片假名的学习者。 授课内容为最基础的假名、日常问候用语、数量词、物品的名称等。 另外，还将讲授在德岛生活方面的相关内容。	随时可以 参加
-----	----------	----------	---	------------

※联系方式：德岛县国际交流协会（TOPIA）

〒770-0831 德岛市寺岛本町西1-61 德岛Clement Plaza 6F（德岛站大楼）

Tel:088-656-3303 FAX:088-652-0616

E-mail:topia@topia.ne.jp

※因台风・大雨・大雪等天气原因，课程有可能临时取消。不确定当天是否开课时，请致电确认。

★阿南市国际交流协会、蓝住町国际交流协会、吉野川市国际交流协会、NPO法人美马の里也正在开办日语教室。

★其他日语相关资讯，请点击TOPIA主页中的“日语教室”进行查询。（日文・英文・中文）

## 敬体和简体的表达方式

山田 多佳子老师

本月我们将学习日语中的敬体和简体的表达方式。刚开始学习日语的时候，通常都是从敬体的表达方式入手。日语中敬体表达方式多用于和不太熟悉的人聊天，和长辈或上级说话，以及各类正式场合。但是在日常生活中，和亲朋好友聊天，在写日记、论文和报告的时候经常使用简体表达方式。首先让我们学习这两种表达方式的不同之处。

### ① 动词

敬体	いきます	いきません	行きました	いきませんでした
简体	行く	行かない	行った	行かなかった
动词的形态	辞典形	ない形	た形	ない形 → かった

### ② い形容词: 去掉敬体表达方式句末的“です”

敬体	おお 大きい <u>です</u>	おお 大きく <u>ないです</u>	おお 大き <u>かった</u> <u>です</u>	おお 大きく <u>な</u> <u>かった</u> <u>です</u>
简体	おお 大きい	おお 大きくない	おお 大き <u>かった</u>	おお 大きく <u>な</u> <u>かった</u>

### ③ な形容词

敬体	しず 静か <u>です</u>	しず 静か <u>じゃありません</u>	しず 静か <u>でした</u>	しず 静か <u>じゃありません</u> <u>でした</u>
简体	しず 静か <u>だ</u>	しず 静か <u>じゃない</u>	しず 静か <u>だった</u>	しず 静か <u>じゃな</u> <u>かった</u>

### ④ 名词

敬体	やす 休み <u>です</u>	やす 休み <u>じゃありません</u>	やす 休み <u>でした</u>	やす 休み <u>じゃありません</u> <u>でした</u>
简体	やす 休み <u>だ</u>	やす 休み <u>じゃない</u>	やす 休み <u>だった</u>	やす 休み <u>じゃな</u> <u>かった</u>

### ⑤ 疑问句: 在简体表达方式中，句末的语气助词“か”往往可以省略。句末使用升调表示疑问，回答使用降调。

敬体	ひるごはんを <sup>た</sup> 食べ <u>ましたか</u>	はい、 <sup>た</sup> 食べ <u>ました</u>
简体	ひるごはん(を) <sup>た</sup> 食べ <u>たか</u>	うん、 <sup>た</sup> 食べ <u>た</u>

### ⑥ 名词以及 な形容词: 对话中的问句和答句中，“だ(简体)”和“です(敬体)”会有些生硬，所以经常省略。

敬体	たなかさんは げんき <u>ですか</u> 。	はい、げんき <u>です</u> 。
简体	たなかさん(は) げんき <u>か</u>	うん、げんき <u></u>

### ⑦ 日常生活对话中，句中的“は”“が”“を”“へ”等格助词往往可以省略。

敬体	<sup>なに</sup> 何 <u>を</u> たべ <u>ますか</u>	<sup>とうきょう</sup> 東京 <sup>い</sup> へ 行 <u>きます</u>	たなかさんは <sup>す</sup> すいか <u>が</u> 好き <u>ですか</u>
简体	<sup>なに</sup> 何(を) たべ <u>るか</u>	<sup>とうきょう</sup> 東京 (へ) 行 <u>く</u>	たなかさん(は) <sup>す</sup> すいか(が) 好き <u>か</u>

### ⑧ 两种表达方式中经常使用的单词、词组和句型。

敬体	はい	いいえ	こちら	しますが	んです	しましょう
简体	うん	ううん	こっち	するけど	の	しよう(动词的意志形)

【练习】请将下面的对话改成简体表达方式。

木村：田中さん、毎日暑いですね。  
今週の土曜日、友だちと海水浴に行きますが、  
田中さんもいっしょにいきませんか。  
田中：海水浴ですか。いいですね。どこへ行くんですか。  
木村：鳴門です。10時に徳島駅から車で行きます。来られますか。  
田中：はい、大丈夫です。じゃあ、9時50分に駅で会いましょう。



田中：うん、大丈夫。じゃあ、9時50分に駅でおおう。  
木村：鳴門。10時に徳島駅から車で行く。来られる？  
田中：海水浴？いいね。どこへ行くの？  
今週の土曜日、友だちと海水浴に行くけど、田中さんもいっしょに行かない？  
木村：田中さん、毎日暑いね。

【答案】

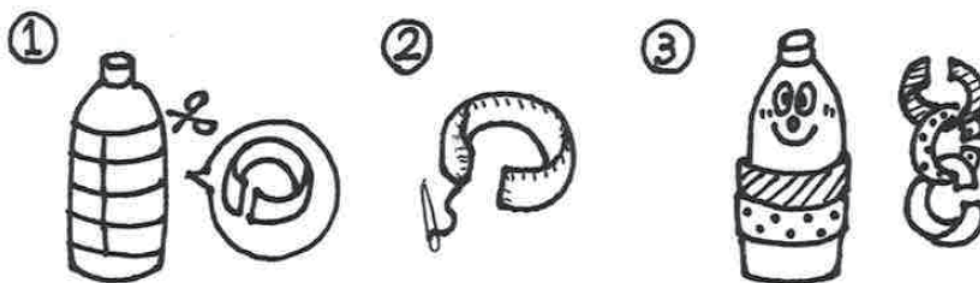
参考文献：みんなの日本語初級 I：翻訳・文法解説英語版、書いて覚える句型練習帳

井上 和惠老师

大家最近在读什么书？读书不仅能丰富语言 and 知识，而且能滋润心灵，给人力量。孩子们从小就体会到读书的乐趣，从小就能爱上读书有多好啊。

愉快阅读图画书的窍门是大人先读，阅读的愉快也会感染给孩子们。小孩们对喜欢的书会三番五次地要求反复阅读，这时不要嫌烦，最好耐心配合，（有喜欢的图画书是最好不过的事。）让我们共同沉浸在图书的世界。书上没有写的内容也可以作为话题，借着读书的机会，增进家长和孩子的交流。

挑选图书的方法要根据孩子们不同的年龄。1岁不到的孩子视力弱，因此颜色鲜艳，轮廓分明的图书比较容易辨识。1岁后，画着日常生活中常见事物的图书比较容易辨识。立体的书或布的书等很有童趣的书也比较合适。2岁左右的孩子会开始喜欢读画着生活习惯和简单故事的书。3岁后，伴随着好奇心和想象力的丰富，故事书、科学图书和科幻图书都比较合适。在日本有“读书的秋天”之说，和孩子们一起发现喜爱的书吧。



＜塑料饮料瓶套环＞的制作方法

1. 把 500 毫升塑料瓶的中心部分按图示剪成 4 等分。
2. 4 个塑料环分别用布包好，再用线缝好。
3. 可以套在手腕或塑料瓶上，还可以把几个套环吊在一起做成装饰。

**マチ★アソビ vol.21**

2009年秋の第1回開催以来、徳島市の中心市街地周遊型アニメイベントとして全国から多くのアニメファンを呼び込んでいる「マチ★アソビ」。有名声優によるトークショーや、色とりどりの衣装が印象的なコスプレショーなど、徳島の街がアニメ一色に彩られます！詳しいイベントの情報は「マチ★アソビ」HPにて随時発表されますのでご覧ください。

開催期間：ファーストラン&セカンドラン  
9月22日（土）～10月5日（金）  
クライマックスラン  
10月6日（土）～8日（月・祝）

開催地：徳島市内中心部および藍場浜公園  
お問い合わせ：徳島県にぎわいづくり課  
TEL：088-621-2146  
URL：<http://www.machiasobi.com/>

**第21届 MACHI ★ ASOBI 街游动漫展**

“MACHI ★ ASOBI 街游动漫展”自2009年秋季举办第1届以来，作为徳岛市的中心市区周游型动漫盛典吸引了来自全国各地的动漫爱好者。著名声优的脱口秀、Cosplay 秀上令人印象深刻的色彩斑斓的服饰等，徳岛市街将成为动漫天堂！活动详情将在“MACHI ★ ASOBI”官方主页上随时公布，敬请关注。

日期：第一阶段&第二阶段  
9月22日（周六）～10月5日（周五）  
高潮阶段  
10月6日（周六）～8日（周一、节假日）

地点：徳岛市中心区域及蓝场浜公园  
咨询：徳岛县城市活力创造课  
电话：088-621-2146  
主页：<http://www.machiasobi.com/>

**スカイフェスタ松茂2018**

今年のタイトルは『熱き心 届け未来に向けて！』らくがきエコカー、松茂町ご当地グルメ、縁日屋台の登場、豪華ゲストのステージショーなど、さまざまな楽しいイベントが用意されています！詳細は公式ホームページをご覧ください♪

開催期間：9月29日（土）16：00～20：15  
9月30日（日）9：15～16：00  
開催地：板野郡松茂町 月見ヶ丘海浜公園  
お問い合わせ：スカイフェスタ松茂実行委員会  
(松茂町商工会内)

TEL：088-699-3574  
URL：[http://www.tsci.or.jp/matsusige/sky\\_festa/2018/info.html](http://www.tsci.or.jp/matsusige/sky_festa/2018/info.html)

**SKY FESTA 松茂2018**

今年の主题是“面向未来，充满热情！”涂鸦环保车、松茂町当地美食、庙会排档、豪华嘉宾舞台秀等各类活动精彩纷呈，趣味十足！详情请至官方主页查询♪

时间：9月29日（周六）16：00～20：15  
9月30日（周日）9：15～16：00  
地点：板野郡松茂町 月见丘海浜公園  
咨询：SKY FESTA 松茂执行委员会（松茂町商工会内）

电话：088-699-3574  
主页：[http://www.tsci.or.jp/matsusige/sky\\_festa/2018/info.html](http://www.tsci.or.jp/matsusige/sky_festa/2018/info.html)

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831  
徳島市寺島本町西1-61 Clement Plaza 6F  
(公財) 徳島县国际交流协会  
TEL 088-656-3303  
FAX 088-652-0616  
[www.topia.ne.jp](http://www.topia.ne.jp)  
E-mail: [topia@topia.ne.jp](mailto:topia@topia.ne.jp)



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570  
徳島市万代町1-1  
徳島县商工劳动观光部国际课  
TEL 088-621-2028  
FAX 088-621-2851  
[www.pref.tokushima.lg.jp](http://www.pref.tokushima.lg.jp)  
编辑：张楠 刘青